

## 澳門特別行政區

## REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

### 行政長官辦公室

### GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

#### 第 89/2012 號行政長官批示

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 89/2012

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第85/84/M號法令第三條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

授予新聞局局長陳致平或其法定代理人一切所需權限，代表澳門特別行政區作為立約人，與新中國新聞有限公司簽署有關提供網上專供資訊服務之合同。

São delegados no director do Gabinete de Comunicação Social, Chan Chi Ping Victor, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviço de informação noticiosa providenciado via internet, a celebrar com a N.C.N. Limited.

二零一二年四月二十三日

23 de Abril de 2012.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

#### 第 24/2012 號行政長官公告

#### Aviso do Chefe do Executivo n.º 24/2012

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈澳門特別行政區政府和俄羅斯聯邦政府就相互通知對方已完成使一九九九年一月二十一日在澳門簽訂的《澳門政府和俄羅斯聯邦政府航班協定》生效所需的內部法律程序。

O Chefe do Executivo manda tornar público, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, que o Governo da Região Administrativa Especial de Macau e o Governo da Federação Russa, efectuaram a notificação recíproca de terem sido cumpridos os respectivos procedimentos legais internos exigidos para a entrada em vigor do «Acordo de Transporte Aéreo entre o Governo de Macau e o Governo da Federação Russa», assinado em Macau, em 21 de Janeiro de 1999.

上述協定的正式中文文本、葡文文本、俄文文本和英文文本公佈於一九九九年二月十九日第七期第一組的《澳門政府公報》內。根據該協定第二十二條的規定，自二零一二年二月二十四日起對雙方生效。

As versões autênticas nas línguas chinesa, portuguesa, russa e inglesa do citado Acordo encontram-se publicadas no *Boletim Oficial* de Macau n.º 7, I Série, de 19 de Fevereiro de 1999 e, em conformidade com o disposto no seu artigo 22.º, entrou em vigor para ambas as Partes em 24 de Fevereiro de 2012.

二零一二年四月二十四日發佈。

Promulgado em 24 de Abril de 2012.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

### 批示摘錄

### Extractos de despachos

透過行政長官二零一二年四月三日之批示：

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 3 de Abril de 2012:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，政府總部輔助部門以編制外合同方式聘用的第二職階一等技術輔導員夏家明，獲訂立新編制外合同，為期兩年，職級及職階不變，自二零一二年五月一日起生效。

Ha Ka Meng, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, dos SASG — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Maio de 2012.

透過行政長官二零一二年四月十九日批示：

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 19 de Abril de 2012:

根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項並配合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a）項的規

Ana Silvia Cordeiro, assistente técnica administrativa especialista, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no